

Formulaire de requête d'aide financière non-remboursable du Japon

(Version modifiée de juin 2010)

1. Nom du pays bénéficiaire:

2. Date de présentation de la requête:

3. Bureau d'administration qui présente la requête:

- (1) Nom du bureau d'administration qui présente la requête :
- (2) Nom et titre du responsable :
- (3) Coordonnées du responsable (adresse, numéro de téléphone, numéro de fax, adresse d'email) :

4. Titre du Projet / Programme :

5. Contexte de la requête:

- (1) Nom du secteur :
- (2) Situation actuelle et problématiques du secteur concerné:
(Expliquer la situation de manière claire : pour un projet de construction d'écoles primaires par exemple, donner le nombre d'établissements (salles de classe) nécessaires, en expliquant notamment la situation éducative générale du pays, le nombre d'établissements (salles de classe) existants et leur situation, le nombre d'élèves actuels et ceux potentiels. Ces informations peuvent servir à mieux comprendre la nécessité et l'importance de la requête.)
- (3) Données et renseignements spécifiques au secteur concerné (en complément de ceux décrits en (2)) :
- (4) Rapport entre le Projet / Programme et le plan national de développement (nom

du plan de développement et position occupée par le secteur concerné dans le plan de développement) :

- (5) Rapport entre le Projet / Programme et le plan de développement du secteur concerné (nom du plan de développement du secteur et position occupée par le Projet / Programme dans le plan de développement du secteur) :

6. Objectif(s) du Projet / Programme :

- (1) Objectif(s) supérieur(s)
- (2) Objectif(s) du Projet / Programme :

(notamment, importance, nécessité et urgence du Projet / Programme au vu de la situation actuelle du secteur)

7. Description du Projet / Programme :

- (1) Type (choisir parmi les propositions suivantes) :
- 1) Construction d'établissement + fourniture d'équipements + composantes soft
 - 2) Construction d'établissement + fourniture d'équipements
 - 3) Construction d'établissement + composantes soft
 - 4) Construction d'établissement
 - 5) Fourniture d'équipements + composantes soft
 - 6) Fourniture d'équipements
- (2) Montant du Projet / Programme proposé (en dollars US), et détails (ventilés comme suit) :

Types	Articles	Montant(en dollar US ou d'autre monnaie)
Construction d'établissement	XXX	
	YYY	
	Total partiel	
Fourniture	AAA	

d'équipements	BBB	
	Total partiel	
Composantes soft	PPP	
	QQQ	
	Total partiel	
Conception et supervision	ZZZ	
Total		

(3) Site concerné par le Projet / Programme et renseignements complémentaires :

- 1) Désignation du site sur une carte du pays
- 2) Désignation du site sur une carte simplifiée de la région / de la province / du département / de la ville
- 3) Adresse du site, motifs du choix du site (en cas de sites multiples, donner leur ordre de priorité), données notamment l'activité sociale et économique sur la région / la province / le département / la ville, temps nécessaire pour accéder au site (par exemple, X heures depuis la capitale en véhicule léger)
- 4) Propriétaire du site (appartenant au gouvernement ou au privé) et la disponibilité de celui-ci
- 5) Situation actuelle du site (déclivité, évacuation des eaux, électricité, approvisionnement en eau, ligne téléphonique, etc.)
- 6) Conditions naturelles
- 7) Situation de sécurité

(4) Description de l'établissement :

- 1) Plan simplifié d'établissements similaires existants
- 2) Projet d'architecture de l'établissement concerné (possibilité de fournir un plan simple)

- 3) Données, photographies et / ou autres documents indiquant la taille du site et de l'établissement concernés
 - 4) Méthodes de conception et de construction normalement utilisées dans le pays bénéficiaire
 - 5) Pays d'approvisionnement potentiel(s) des matériaux pour la construction de l'établissement
 - 6) Coût approximatif (égal au total partiel déclaré en 7.(2) pour la construction)
- (5) Description des équipements
- 1) Plan de l'établissement dans lequel l'installation des équipements est prévue, ainsi que données, photographies et / ou autres documents indiquant la taille de l'établissement
 - 2) Liste des équipements existants (nom, nombre, année d'acquisition et état actuel; joindre une dizaine de photographies révélant leur état)
 - 3) Liste des équipements concernés par la requête (critères de choix, nom (joindre la spécification), nombre (raisons pour lesquelles le nombre déclaré est nécessaire), prix unitaire
 - 4) Pays d'approvisionnement potentiel(s) des équipements (choisir le pays bénéficiaire, le Japon, ou un pays tiers)
 - 5) Coût (joindre le devis et autres documents si disponibles) (égal au total partiel déclaré en 7.(2) pour les équipements)
- (6) Contenu des composantes soft (à décrire de la façon la plus concrète possible)
- 1) Contenu

(Exemple : atelier s'adressant aux XX, rédaction d'un manuel pour la maintenance et la gestion de l'établissement XX ou de ses équipements,

activités de sensibilisation de la population en vue de maintenir en état l'infrastructure de distribution d'eau, mesures de prévention des fuites d'eau, soutien au renforcement du système de maintenance et de gestion des matériels médicaux, gestion des organismes agricoles, stages de formation, etc.)

2) Coût approximatif

3) Ressources humaines (choisir parmi le pays bénéficiaire, le Japon, ou un pays tiers)

(7) Obligations et mesures budgétaires pris en charge par le gouvernement du pays bénéficiaire lors de la mise en œuvre du Projet :

(8) Bénéfices / bénéficiaires / résultats attendus du Projet / Programme (préciser les zones et populations bénéficiaires de manière qualitative et quantitative, les indicateurs détaillés, etc.) :

8. Exploitation, méthode de maintenance et de gestion, mesures budgétaires et personnel attribué après la réalisation du Projet / Programme :

9. Organisme d'exécution :

(1) Nom de l'organisme :

(2) Nombre du personnel de l'organisme :

(3) Organigramme de l'organisme :

(4) Budget de l'organisme (des-trois dernières années) :

(5) Activités de l'organisme (à décrire de manière concrète les activités liées au Projet / Programme) :

10. Exonération par le pays bénéficiaire lors de l'exécution du projet / programme concernant l'aide financière non-remboursable :

- (1) Champ d'application (dans les échanges de notes, droit de douane, des taxes intérieures et d'autres charges fiscales : préciser leurs dénominations le plus concrètement possible) :
- (2) Méthodes alternatives en cas de difficultés d'exonération (prise en charge de l'exonération dans le budget de l'organisme d'exécution, etc.) :

11. Rapport entre le Projet / Programme et la coopération technique, les aides financières remboursable ou non-remboursable, ou l'assistance multilatérale, émanant du Japon :

- (1) Rapport avec l'étude de développement (titre de l'étude, année de mise en œuvre, éléments liés au Projet / Programme) :
- (2) Rapport avec la coopération technique (titre du projet, mode de la coopération, année de mise en œuvre, éléments liés au Projet / Programme, quantité des investissements, etc.) :
- (3) Rapport avec l'aide financière remboursable (titre du projet, année de mise en œuvre, éléments liés au Projet / Programme) :
- (4) Rapport avec l'aide financière non remboursable autre que le Projet (titre du projet / programme, année de mise en œuvre, éléments liés au Projet / Programme) :
- (5) Rapport avec l'assistance multilatérale à travers les organisations internationales (titre du projet / programme, année de mise en œuvre, éléments liés au Projet / Programme) :
- (6) Rapport avec le soutien des ONGs japonaises (nom des ONGs, titre du projet, année de mise en œuvre, éléments liés au Projet / Programme) :

12. Exploitation des leçons préceptes et des enseignements tirés de projets / programmes d'aide non-remboursable similaires et passées

- (1) Titre des projets / programmes d'aide non-remboursable similaires et passées:
- (2) Évaluation ex-post des projets / programmes similaires et passées:
- (3) Suivi tenant compte de l'évaluation ex-post des projets / programmes similaires et passées:
- (4) Feed-back des leçons préceptes et des enseignements tirés lors de la mise en œuvre des projets / programmes similaires et passées à l'établissement du Projet / Programme :

13. Période d'exécution de l'étude et / ou année de mise en œuvre du Projet / Programme souhaitées :

14. Projet / Programme au regard de la problématique hommes-femmes :

- (1) Choisir parmi les propositions suivantes :
 - 1) Projet / Programme dont l'objectif principal est l'égalité des deux sexes ou l'autonomisation des femmes ;
 - 2) Projet / Programme dont la problématique hommes-femmes n'est pas l'objectif principal, mais une enquête et / ou un investissement concernant ce sujet semblent nécessaires ;
 - 3) Projet / Programme ne nécessitant pas d'enquête et / ou d'investissement concernant cette problématique.
- (2) Renseignements concernant le 14.(1) :

15. Assistance apportée par d'autres bailleurs de fonds au secteur concerné :

(à décrire de façon concrètement possible : nom du bailleur, année d'assistance, méthode d'assistance, contenu de l'assistance) :

16. Considérations environnementales et sociales (Remplir le formulaire de

sélection joint) :

(Fin du document)

Formulaire de tri préliminaire de projet

Veuillez mentionner « A renseigner » lorsque les précisions relatives au projet n'ont pas été déterminées.

Point 1: Site du projet

Point 2 : Etendue et contenu du projet (zone approximative, zone d'infrastructure, production, électricité générée, etc.)

2-1. Profil du projet (étendue et contenu)

2-2. Comment avez-vous confirmé la nécessité du projet ?

Le projet s'inscrit-il dans un programme ou un plan d'action de plus grande envergure ?

☐ OUI : Précisez le nom du programme ou du plan d'action.

(

)

☐ NON

2-3. Un examen des alternatives a-t-il été effectué avant de formuler cette requête ?

☐ OUI : Décrivez succinctement les alternatives

(

)

☐ NON

2-4. Les parties prenantes ont-elles été consultées avant de formuler cette requête ?

☐ Oui ☐ Non

Si oui, cochez la case correspondant aux parties prenantes rencontrées.

☐ Organe administratif

☐ Résidents locaux

☐ ONG

☐ Autres (

)

Point 4 :

Les lois ou lignes directrices de votre pays imposent-elles de réaliser une évaluation de l'impact sur l'environnement (EIE) et/ou une évaluation environnementale préliminaire (EEP) et/ou d'autres évaluations dans le cadre du projet ? Si oui, une EIE est-elle réalisée ou programmée ? Si nécessaire, veuillez cocher la case correspondante.

☐ Oui (☐ réalisée ☐ en cours/programmée)

(Motif de l'EIE)

☐ Non

☐ Autres (à préciser)

Point 5 :

Si une EIE a effectivement été réalisée, e-t-elle été reconnue conforme au regard des lois et règlements de votre pays ? Dans l'affirmative, précisez le nom de l'autorité compétente et la date à laquelle celle-ci a approuvé l'EIE.

☐ Approbation de l'EIE sans condition	☐ Approbation de l'EIE sous condition	☐ EIE en cours d'appréciation
--	--	--

(Date de l'approbation : Autorité compétente :)

☐ EIE en cours d'appréciation

☐ Procédure d'approbation non entamée

☐ Autres ()

Point 6 :

Si une attestation autre que l'EIE mesurant le degré de prise en compte des considérations environnementales et sociales dans les différentes étapes du projet est exigée, précisez le nom de ce document. A-t-il été approuvé ?

☐ Attestation déjà reçue

Intitulé de l'attestation : ()

☐ Attestation demandée mais non encore approuvée

☐ Attestation non requise

☐ Autres ()

Point 7 :

Une ou plusieurs des zones énumérées ci-dessous, se trouvent-elles à proximité du projet ou sur son site d'implantation ?

☐ Oui ☐ Non

Si oui, cochez la case correspondant aux zones concernées.

☐ Parcs nationaux et aires protégées par l'état (zones côtières, zones humides, zones d'habitat des minorités ethniques et des populations autochtones, patrimoine culturel, etc.)

☐ Forêts vierges ou forêts primaires de la zone tropicale

☐ Zones d'habitat naturel présentant un intérêt écologique élevé (récifs coraliens, marécages à palétuviers, wadden, etc.)

☐ Zones d'habitat des espèces protégées par la législation nationale et/ou par les conventions internationales

- ☐ Zones menacées par la salinisation ou l'érosion excessive des sols
- ☐ Zones sujettes à la désertification
- ☐ Zones présentant un intérêt spécifique du point de vue archéologique, historique et culturel
- ☐ Zones d'habitat des minorités ethniques, des populations autochtones ou nomades, ayant un style de vie traditionnel ainsi que les zones présentant un intérêt particulier du point de vue social.

Point 8 :

Certaines des activités ci-dessous sont-elles intégrées dans le projet ?

- ☐ Oui ☐ Non

Si oui, cochez la case correspondant aux activités concernées.

- ☐ Réinstallation forcée (importance : foyers personnes)
- ☐ Pompage des eaux souterraines (importance : m3/an)
- ☐ Mise en valeur de terres incultes, aménagement et/ou défrichage (importance : hectares)
- ☐ Abattage massif d'essences forestières (importance : hectares)

Point 9 :

Cochez la case correspondant aux impacts environnementaux et sociaux concernés. Faites un résumé bref et concis des impacts.

- | | |
|---|---|
| ☐ Pollution de l'air | ☐ Réinstallation forcée |
| ☐ Pollution de l'eau | ☐ Economie locale, telle que l'emploi et les moyens de subsistance, etc. |
| ☐ Pollution du sol | ☐ Utilisation du sol et exploitation des ressources locales |
| ☐ Gestion des déchets | ☐ Institutions sociales telles que l'infrastructure et la prise de décisions au niveau local |
| ☐ Bruit et vibrations | ☐ Infrastructures sociales et services connexes existants |
| ☐ Affaissement de terrain | ☐ Populations pauvres, population autochtones, minorités ethniques |
| ☐ Odeurs insalubres | ☐ Iniquité dans le processus de |
| ☐ Facteurs géologiques et topographiques | |
| ☐ Sédiment de fonds | |
| ☐ Faune, flore et écosystèmes | |
| ☐ Utilisation de l'eau | |
| ☐ Accidents | |
| ☐ Réchauffement de la planète | |

développement et de répartition des pertes et avantages

☐ Conflits d'intérêts au niveau local

☐ Restriction d'accès à l'information, aux réunions consultatives, etc. d'un individu ou d'un groupe donné.

☐ Egalité hommes/femmes

☐ Droits de l'enfant

☐ Patrimoine culturel

☐ Maladies infectieuses telles que le VIH/SIDA

☐ Autres ()

Résumé des impacts sur l'environnement et sur la société :

[]

Point 10 :

En cas de projet financé sur prêt concessionnel, tel qu'un prêt aux intermédiaires financiers (Two-step loan) ou un prêt sectoriel, des sous-projets peuvent-ils être définis à présent ?

☐ Oui

☐ Non

Point 11 :

En ce qui concerne la diffusion d'informations et les réunions avec les parties prenantes, si l'examen des considérations environnementales et sociales de la JICA est exigé, le promoteur de projet accepte-t-il de mettre ouvertement les informations requises à la disposition du public et d'organiser des réunions avec les parties prenantes conformément aux lignes directrices ?

☐ Oui

☐ Non